

УДК 821.161.1.09

Т.А. Кожурина (г. Могилев, Беларусь)

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА НАИМЕНОВАНИЙ ОДЕЖДЫ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ Н.В. ГОГОЛЯ

Признавая связь языка и культуры, целесообразно обращаться к лексико-семантическому уровню языка, который непосредственно реагирует на изменения во всех сферах человеческой деятельности.

План содержания лексики является основным материалом изучения специфических черт национального мировосприятия. Главные теоретические аспекты системного описания наименований одежды свя

заны с исследованием их внутрисистемных отношений, моделей семантической структуры данной лексики, лингвоструктурным компонентом лексической семантики. Рассмотрение языка и культуры во взаимодействии позволяет распознать и сопоставить национально-культурные особенности лексики. Более того, сопоставительное изучение лексико-семантической системы языка всегда подразумевает анализ определенных групп слов с целью выявления универсальных и специфических семантических признаков с их последующей классификацией.

Некоторые слои лексики наиболее ярко выражают национальное своеобразие определенной лингвокультуры. Прежде всего, это бытовая лексика, к которой и относится сфера одежды. Изучая данное семантическое поле, можно выявить особенности восприятия и отражения мира носителями разных языков.

В произведениях Н.В. Гоголя отразились существенные стороны действительности той исторической эпохи, современником которой он был. Рисуя картины быта, детально описывая внешность (в том числе одежду) своих героев, автор стремится к всестороннему изображению жизни, нравов и характера человека. Не последней деталью в раскрытии образа персонажа является одежда. Наименование предметов туалета, как и любое слово, выступает как лексический представитель целого ряда ассоциаций, связанных с определенным культурно-историческим временем. Чаще всего одежда рассматривается традиционно, как культурное пространство человека, в котором разворачивается его бытие, и одновременно как символический контекст культуры.

Любопытен аспект раскрытия гоголевского персонажа, его внутреннего, душевного мира. Так, начиная описание героя с верхней одежды, Гоголь постепенно, подходя все ближе к сущности, особенностям героя, описывает нижнюю одежду, а также мелочи гардероба, приближая тем самым читателя к раскрытию образа героя.

Такая деталь, как костюм (самая «близкая» к телу человека вещь), распространена у Гоголя во всем своем разнообразии. Писатель предстает перед нами мастером художественной детали, которая резко освещает человека, его характер, его судьбу. Искусство словесной живописи писателя заключается и в том, что каждое слово в описании, каждая деталь служат созданию зрительного образа. В произведениях Н.В. Гоголя довольно широко и детально представлена группа слов, обозначающих одежду. Автором рисуется «выставка всех лучших произведений человека», и здесь детали одежды, портрета заменяют нам характеры и личности: «щегольской сюртук с лучшим добром, ... греческий прекрасный нос, ... превосходные бакенбарды, ... пару хорошеньких глазок и удивительную шляпку, ... перстень с талисманом на

щегоольском мизинце, ... ножку в очаровательном башмачке, ... галстук, возбуждающий удивление, ... усы, повергающие в изумление».

Система номинаций одежды в исследуемых произведениях представляет собой определенную иерархию. Прежде всего, в этой системе выделяется группа слов, являющихся общими наименованиями предметов одежды: *наряд, туалет, платье*; интересно, что слово *одежда* в текстах не употребляется ни разу. Не встречается также слово *обувь*, в то же время употребляется словосочетание *головные уборы* как общее наименование соответствующих предметов.

Представить данные по тематической группе одежда без обращения к реалиям невозможно. Чаще всего *одежда* рассматривается традиционно, как культурное пространство человека, в котором разворачивается его бытие, и одновременно как символический контекст культуры.

Основная классификация строится на основе дифференциальных признаков. Среди них можно выделить целые группы слов в рамках лексемы *одежда*, разграничивающихся согласно семантико-смысловой принадлежности.

Так, широко представлена группа слов, указывающих на принадлежность к полу, т.е. наименования мужской (*камзол, ливрея, шаровары, картуз*) и женской (*платок, платье, рюши*) одежды.

Отдельная группа слов указывает на социальное положение персонажа: наименования народной или крестьянской одежды (*свитка, подрясники, шаровары*) и одежды дворян и чиновников (*мундир, фрак, сюртук, перчатки, костюм*). Здесь же можно говорить о дифференциации обозначения тканей, из которых сделан тот или иной предмет одежды (*атласное платье, бараний тулупчик, сафьянные шаровары, шаровары алого дорогого сукна*).

Часть лексем указывает на ситуацию «использования» одежды – официальная (*фрак, кафтан, наряды, сюртук, шинель, мундир*) и бытовая (*ночные кофточка, спальный чепец, чулки*). Обширная группа слов представлена цветовой характеристикой, и здесь употребление цветовой гаммы зависит от конкретной ситуации – светский прием (*фрак брусничного цвета с искрой, зеленый сюртук*) или бытовая, повседневная ситуация (*полосатые исподницы, серенькое платье, синие брюки*).

Частотны употребление лексем, обозначающих верхнюю (*шинель, фрак, картуз, армяк*) и нижнюю (*исподнее, кофточка, чулок*) одежду. С точки зрения современного русского языка среди анализируемых лексем встречается достаточно большая группа устаревших слов, преимущественно историзмов, например: *армяк, архалук, капот, салоп, кафтан, фижмы, исподнее, сюртук, картуз* и т. д.

Наиболее частотны сочетания с именем прилагательным. Наиболее многочисленную группу составляют прилагательные, обозначаю-

щие цвет одежды и материал, из которого она сшита: *синяя куртка, красная рубашка, голубое платье, темно-синяя венгерка; ситцевый халат, демикотонный сюртук, канифасовые панталоны* и т. д. Особую группу составляют прилагательные, обозначающие качество одежды (*замаранная рубашка, замасленная дерюга и др.*), национальную принадлежность (*немецкий сюртук, голландская рубашка* и др.) и оценочные прилагательные (*прекрасный платок, красивая рубашка* и др.).

Для характеристики одежды героев в исследуемых произведениях употребляются прилагательные, обозначающие признаки, свойства, качество предмета (костюма) (*зеленый сюртук, темно-серая венгерка, черная шапка, клетчатый клоч, ночные кофточка*). Частотны прилагательные, употребляемые с компонентом *одежда* для обозначения признака предмета не прямо, а через отношение к материалу, из которого сшита одежда (*овчинный тулупчик, шалоновый сюртук, батистовый платок, матерчатый шелковый капот, модное платье*).

Обращают на себя внимание и некоторые сочетания анализируемых лексем с глаголами. При этом чаще отмечаются типичные, традиционные сочетания (например, с глаголами *надеть(ся), раздеть(ся), переодеть(ся), скидывать — скинуть*).

В системе средств, создающих образ персонажа, важным элементом является портрет, который используется как средство косвенной характеристики. Это достигается Гоголем путем введения ряда ярких и неординарных деталей или выделением одной характерной черты. Детали одежды не столько характеризуют внешний облик персонажа, сколько рассказывают о его характере, привычках, манере поведения и т. п. Например, у Чичикова – бережливость, аккуратность, любовь к хорошей вещи (*воплощение в выборе цвета, качества материи для фрака*); у Плюшкина – бережливость, скопидомство (*«чулок, повязанный на шею»*), у дам – стремление не отстать от столицы (*«...наблюдали моду в самых последних мелочах, ... в этом они опередили даже дам петербургских и московских, они всегда одевались по моде и с большим вкусом»*).

Таким образом, национально-культурная специфика названий одежды отражена в сознании представителей определенной эпохи и является результатом закрепления в языковой системе гоголевских произведений конкретного образа.

С помощью указанных номинаций Гоголь выражает свое отношение к «моде», особенностям русского национального характера.

Семантика языковых единиц со значением *одежда* представляет собой сложную структуру, которая отражает лингвистические закономерности и экстралингвистические факты, связанные с особенностями материальной и духовной жизни персонажей.